

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa
English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Soprano

rall. **A tempo**
mf

Adagio

vocalizzando con "ah"

6

10 *dim.* *rall.*

14 **A** **A tempo** *f*

17 *rall.*

20 **B** **A tempo** *rall.* **A tempo** 2

26 2 5 *rall.*

A tempo rall. . . Più mosso

Soprano

34 **C** *mf*

Tar - de, u - ma nu - vem ro - sea len - ta e trans - pa -
 Lo, at mid - night clouds are slow - ly pass - ing, ros - y and

36

ren - te, so - bre o es - pa - ço so - nha - do - ra e
 lus - trous, o'er the spa - cious heav'n with love - li - ness

37

be - la! Sur - ge no in - fi - ni - to a lu - a do - ce -
 la - den. From the bound - less deep the moon a - ris - ses

38

men - te, En - fei - tan - do a tar - de, qual mei - ga don -
 won - drous, glo - ri - fy - ing the eve - ning like a beau - teous

39

ze - la que se a - pres - ta e a - lin - da so - nha - do - ra -
 mai - den. Now she a - dorns her - self in half un - con - scious

40 **rall. . .**

men - te, Em an - sei - os d'al - ma pa - ra fi - car be - la, Gri - ta ao céu e a ter - ra, to - da a
 du - ty, ea - ger, anx - ious that we rec - og - nize her beau - ty, while sky and earth, yea, all na - ture with ap

A tempo

rall. . .

42 **D** *f Grandioso*

Na - tu - re - za! Ca - la a pas - sa - ra - da aos seus tris - tes quei -
 plause sa - lute her. All the birds have ceased their sad and mourn - ful com -

44 **A tempo** **rall. . .**

xu - mes, E re - fle - te o mar to - da a su - a ri -
 plain - ing; now ap - pears on the sea in a sil - ver re -

45 **A tempo** **rall. . .**

que - za... Sua - ve a luz da lu - a des - per - ta a -
 flec - tion moon - light soft - ly wak - ing the soul and con -

Soprano

46 **A tempo** , **rall.** 3

go - ra, A cru - el sau - da - de que ri e
strain - ing hearts to cru - el tears and bit - ter de -

47 **A tempo** **f** **f**

cho-ra! Tar-de u - ma nú-vem ró-sea len-ta e trans-pa-ren-te, So-bre o es-pa-ço
jec-tion. Lo, at mid-night clouds are slow-ly pass-ing ros - y and lus-trous o'er the spa-cious

49 **Liberamente** **mf** **E** **Tempo primo**

so-nha-do-ra e be - la! *bocca chiusa (humming)*
heav-ens dream-i-ly won - drous.

54

58 **dim.** **rall.** **rall.**

62 **A tempo** **rall.** **pp**

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 1
Adagio

rall. A tempo

mf

6

9

dim.

3

13

rall. . . . A tempo

A

f

3 3

16

19

rall. . . . A tempo

B

p

3 3

23

A tempo

p

V

27

p

30

33

rall. . . . A tempo

B

rall. . . . Più mosso

3 3

35 C

mf

39

rall.

43 D *Grandioso*
A tempo *rall.* - A tempo *rall.* - A tempo *rall.*

ff

46 A tempo *rall.* A tempo *Liberamente*

f *pp*

51 E Tempo primo

mp

55

58

dim.

61

ppp

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 2

Adagio *mf* **rall. A tempo** *mf* **V**

6

9 *dim.* 3

13 **rall. A tempo** 3 3 *f*

17 **rall. A tempo** *pp* **V** **rall.**

23 **A tempo** 2 *pizz.* *p*

28 5 **rall. A tempo** **rall. Più mosso**

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 3

Adagio

The musical score for Violoncello 3 is written in treble clef with a 5/4 time signature. It begins with a *pizz.* (pizzicato) marking and a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The tempo is marked *A tempo*. The score includes various dynamics such as *pp* (pianissimo), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo) again. Tempo markings include *rall.* (ritardando) and *A tempo*. There are also performance instructions like *dim.* (diminuendo) and *(sempre pizz.)* (pizzicato throughout). The score is divided into sections A and B, with section B starting at measure 18. The piece concludes with a final *pp* dynamic.

Violoncello 3

33 *rall.* *A tempo* *rall.* *Più mosso*
arco *ff*

35 **C**

38

41 *rall.* *ff*

43 **D** *Grandioso*
A tempo *rall.* *A tempo* *rall.* *A tempo* *rall.*

46 *A tempo* *rall.* *A tempo* *f*

49 *Liberamente* **E** *pizz.* *Tempo primo*
pp *pp*

53

56 *dim.*

59

61 *rall.* *A tempo* *rall.* arco *ppp*

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 4

Adagio

pizz. *mp* *rall.*

A tempo *pp*

dim. *rall.*

A tempo *mf*

B A tempo (*sempre pizz.*) *rall.* *pp*

rall. **A tempo** *pp*

3 5 8 11 14 16 18 21 25 28 30 31

Violoncello 4

Più mosso
arco

33 *rall.* *A tempo* *rall.* *ff*

35 **C** *ff*

38 *ff*

41 *rall.* *ff*

43 **D** *Grandioso* *A tempo* *rall.* *A tempo* *rall.* *A tempo* *rall.*

46 *A tempo* *rall.* *A tempo* *f*

49 *Liberamente* **E** *pizz.* *Tempo primo* *pp*

53 *pp*

56 *dim.*

59 *dim.*

61 *rall.* *A tempo* *rall.* *arco* *ppp*

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Violoncello 5

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Adagio

legato *mf* *p* *rall.* *A tempo*

6 *mf* *p*

10 *dim.* *rall.*

14 **A** *A tempo* *mf* *rall.*

20 **B** *A tempo* *pp* *rall.*

23 *A tempo* *pp*

27

30

33 *pizz.* *rall.* *A tempo* *arco* *rall.* *Più mosso*

35 C

f

39

rall.

43 D

Grandioso
A tempo

rall. - A tempo

rall. - A tempo

rall. -

46

A tempo

rall. - A tempo

Liberamente

f *f* *pp*

51 E

pizz. Tempo primo

p

56

dim.

61

rall. - - - A tempo *rall.* - - -

ppp

35 C

f

39

rall.

43 D *Grandioso*

A tempo rall. . A tempo rall. . A tempo rall. .

46

A tempo rall. . A tempo *Liberamente*

f *f* *pp*

51 E *pizz.* *Tempo primo*

p

56

dim.

61

rall. . . . A tempo rall.

ppp

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 7

pizz. **Adagio** *rall.*

mp

3 **A tempo**

pp

5

7

10

dim.

12 *rall.*

14 **A** **A tempo** *arco* *mf* *rall.*

20 **B** **A tempo** *pizz.* *rall.*

pp

23 **A tempo** *pp*

25

Violoncello 7

27

30

33

rall.

A tempo

rall.

Più mosso

35

C

arco

rall.

f

D

Grandioso

A tempo

rall.

A tempo

rall.

45

A tempo

rall. A tempo

rall. A tempo

rall. A tempo

Liberamente

> < *f* < *f* *pp*

E

pizz.

Tempo primo

53

55

58

dim.

61

rall.

A tempo

rall.

arco

ppp

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 8

pizz. Adagio rall.

mp

3 A tempo

pp

5

7

10

12 rall.

14 A A tempo arco rall.

20 B A tempo pizz. rall.

23 A tempo

25

Violoncello 8